



Translating Acronyms of Media & U.N. Organizations

Hanan Hasan Abdul-Razzaq
M.A./English Language/ Translation
College of Mass- Communication

Part one-Introduction:

With the emergence of modern information and communication, scientific progress in all fields of life and knowledge, in our world of today, have led to the appearance of large number of terms that are used to designate various concepts and discoveries, as speed plays a big role in stirring all aspects of life that surround us to the extent to be the main trait of our life. By such progress, the need to reduce full names and terms of concepts, shortening them into smaller ones, emerges to the surface as using such names and terms in full causes trouble, disturbance and waste of time & efforts in speech, writing & printing. To solve this complex situation, using the initial letters of words appears to be one smooth solution. This process is called "Acronymy" and the letters being abbreviated "Acronyms". The usage of acronyms is a relatively new linguistic phenomenon as the art of reducing a sequence of words to their initial letters became well created, developed & used increasingly in the 50s & 60s of the 20th century (1). It is a real reflection of the main characteristics of modern era which witnesses a revolution in technical & scientific discoveries. The first acronym was included in the Oxford English Dictionary in 1943 despite the fact that the word "initialisms" first appeared in the same dictionary in 1899 (2). It did not come into general use until 1965, well after "acronym" had become common. The current study will take the exploration of the phenomenon of acronyms, abbreviations & initialisms as its main goal, trying to present full discussion about its definitions, formulations, types, orthography and pronunciation. It sheds light on how to translate English acronyms into Arabic, suggesting different methods. It, also, highlights the challenges & difficulties they may pose in front of the translators and how such challenges & difficulties can be solved and surmounted.

Problem:

As the phenomenon of acronyms is the perfect manifestation of modern life, it is a real reflection of our life's traits in the world of today..... as life is characterized by high speed shown, clearly, in quick movement & action. Thus, acronyms economize terms of language in speech, writing and printing, a step to economize times and efforts. In other words, it becomes a real image of one form of the complexities of our modern life that forces us to find acronyms and abbreviations to reduce efforts and time spent. Throughout years, especially in recent times, there are uncountable acronyms in all domains of life; the world of media & international policy circles is the first. This fact, in turn, makes the process of researching on the issue of translating these acronyms into Arabic, to get the topmost benefit out of them, a requisite step to facilitate the process of learning and acquiring such acronyms. Acronyms may seem insignificant in the field of lexicography, yet, they establish a problem for the translators, and could easily derail producing well done translations. Reaching this point, an academic study on translating acronyms of media and U.N.-international organizations is necessary, hoping to fill some part in the gap in this field of study. It is worthy to mention that the task of "Translation", defined as a process of rendition of a message of a text from one language to another, covers three levels of language: linguistics, extra-linguistics and meta-linguistics. This study will be concerned with the linguistic level only. Within this level, the researcher will tackle the area of lexis which has to do with the vocabulary of a language. The present study will concentrate mainly on producing lists of acronyms of media & international organizations with their full names in English and their Arabic translations, transliterations & pronunciations to achieve the biggest benefit, especially for journalists and students of media.

Hypotheses:

It is hypothesized that:1) Acronyms, in all various forms & styles, reflect the scientific and technological advancement & progress our world witnesses.2) Acronyms are used increasingly in the world of media and international policy circles as they cut off time & efforts being wasted in speech, writing and printing.3) Communication field represents the best environment to create acronyms.4) media & U.N.(international) organizations are mainly letter & syllabic acronyms.5) Translation and transliteration are both applied on the acronyms both fields.

Aims:

The current study aims at :a) Discussing acronyms historically and theoretically in detail. b) Handling the issue of translating English acronyms into Arabic & suggesting ways of translation that can be useful, sufficient and effective. c) Making lists of acronyms that are of significance in the world of media & U.N. with their translations.

Limits: The current study is limited to investigating acronyms (abbreviations, initialisms) as a linguistic phenomenon in our present world we live in, tackling the issue of translating them carefully. It ends with four lists of acronyms of media, UN and world organizations, provided with their translations.

Procedures:

The following procedures will be followed in this study: i) Investigating the linguistic phenomenon of acronyms in detail. ii) Discussing the issue of translating English acronyms into Arabic & trying to show the difficulties that may face the translator or the journalists throughout the process of translating and identifying acronyms, and how to solve them. iii) Making lists of English acronyms in the world of media and U.N. activities circles, with suggested Arabic translations for them. The plan of the study, below, will clarify these procedures.

Plan:

To realize the aims mentioned above, the plan of the study involves making lists of acronyms (abbreviations, initialisms) of media, UN & world organizations. Thus, acronyms are classified in terms of: 1) English media terms. It is sub-classified into: a) News agencies acronyms. b) Satellite T.V. networks acronyms. c) Newspapers acronyms. 2) English U.N. & international organizations.

Value:

The present study hopes:

- to be a humble contribution in the area that concerns translation of acronyms.
- to be of some sort of importance to linguists, translators, lexicographers, teachers of English journalists, students of translation (English) & media and to all those interested in this field of study.

Part two- Historical perspective:

While popular in recent English, acronyms have historical use in English as well as other languages. In English language, the overwhelming usage of acronyms is a relatively new linguistic phenomenon, becoming increasingly so vivid since the mid 20th century. With the rise of literacy rates and

scientific – technological advances, more complicated terms & concepts are created. This, in turn, leads to make the practice of abbreviating terms more convenient. According to Barnhart Dictionary of Etymology and Oxford English Dictionary (OED), the word "Acronymy" was coined in 1943 from: acro {i.e. from Greek akros (tip end-extreme) and onama (onym-name)} (3). This term was used, at first, to refer to any abbreviation and contraction of phrase pronounced as a word. OED asserts that "American Notes & Queries (Feb 1943) records the same points concerning the use of 'acronym' in 1943:"word, made of the initial letters or syllables of the words I have seen ...called by the name (acronym)" (4). {e.g.: A.W.O.L. stands for the army offence of being "Absent WithOut Leave"} (5) & (6). This term dates back to the American civil war. Mathews confirms the same acronym (7). Potter & Ginn give us some other examples of the first acronyms being used: "Nabisco"- stands for "national biscuit company" (8), "MASH" – stands for "Mobile Army Surgical Hospital" (9). But many examples have appeared in earlier times as "DORA" which stands for "Defense of the Roalm Act". Thus, the origin of this lexical process of abbreviating words into series of initials has a long history (10). Alphabetic abbreviations (acronyms) become possible around 1000 B.C. (11). They are used in Rome dating back even earlier than the Christian era. For example: the official name of Roman Empire was abbreviated as a "SPQR" {Senatus Populusque Romanus} (12). But, in general and as it is mentioned before, acronyms pronounced as words are regarded as a 20th century phenomenon. This is conformed by linguist David Wilton in his " Word Myths: Debunking linguistic Urban Legends", adding that "forming words from acronyms is a distinctly twentieth century phenomenon [sic]. There is only one pre- 20th century word with an acronymic origin. It becomes so popular but for a short time in 1886: "colinderies" or "colinda" which stands for "colonial & Indian Exposition", held in London in that year (13) (14). The 20th century witnesses a big increase in the use of acronyms, particularly, in the sectors of army, business and government. Furthermore, this phenomenon becomes so popular during the two world wars, especially the second one as there is an urgent need of efficiency in communication (15). Adams asserts this fact, relating it to the military and technological factors that involve wide media coverage of military issues and the growth in the field of technology in wartime (16). Both branches of factors have led to coinage of new military & technological terms which are more easily expressed by abbreviated forms than the original ones. Thus, in the past war-time era, the use of acronyms is

increased due to increased awareness of the meanings of acronyms, especially, in written use (17). Examples will be discussed deeply in the next part- theoretical part.

Part three- theoretical perspective:

Reduction in language:

reduction is a linguistic phenomenon that reflects one aspect of a living language's development that may be shown vividly in reducing its written and spoken forms. It is a change any language passes through during its phases of evolution. It can be defined as "the process by which the form of a word or phrase becomes narrowed" (18). Three types of reduction can be detected in language (19): 1) Reduction of repeated forms: [she is beautiful and smart---she is beautiful and smart]. Such omission of (she is) causes no harm to the whole meaning of the sentence. 2) Reduction of implied forms: [I met the girl whom I love--- I met the girl I love]. Such forms (whom) adds nothing to the meaning of the sentence. 3) Reduction of disjunctions of nouns that cover a whole class: [mothers urge their kids to eat--- mothers urge their kids eating]. Cannon defines three types of reduction: acronyms, back- formation and clipping (20). In general treatment of reduction, one can notice the following kinds: a) Ellipsis: it is used "to refer to a sentence where, for reasons of economy, emphasis or style, a part of the structure has been omitted, which is recoverable from a scrutiny of the context" (21). [e.g. where are you going...To town.] The words being omitted are: "I am going " that precedes the answer of the question. b) Elision: it is used "to refer to the omission of sounds in connected speech. Both consonants and vowels may be effected, and sometimes whole syllables may be elided" (22). [e.g.: "of" is dropped in "cup of tea"]. c) Lexical reduction: it involves clipping, blending, contraction & acronymy. Within this, the researcher tries to throw some light on lexical reduction with all its forms in some detail, as a first step that will lead to full discussion of "Acronymy", the main concern of the study. For "Clipping", it is "the cutting off the beginning or the end of a word or both, leaving part to stand for the whole"(23). There are four kinds of clipping: i) Back-clipping: "exam" stands for "examination". The beginning of the word is still established. ii) Fore-clipping: "plane" stands for "airplane". The end of the word is still established. iii) Back & Fore clipping: "fridge" stands for "refrigerator". The middle of the word is still retained. iv) Clipping-Compounds: "cablegram" stands for "cable-gram". It is some sort of word composite in which the middle of the compound is omitted (24). For "Blending", it is "the process found in the analysis of grammatical and

lexical constructions, in which two elements, that do not co-occur, according to the rules of the language, come together within a single linguistic unit (a blend)" (25). [e.g.: "brunch" stands for (breakfast + lunch) & "motel" stands for (motor + hotel)]. For "Contraction", it is used in linguistics "to refer to the process or results of phonologically reducing of a linguistic form so that it comes to be attached to an adjacent of forms so that they appear as a single form"(26). [e.g.: I have---I've, I have not--- I haven't]. And, finally, "Acronymy" is "a word formed from the initial letters of other words" (27). Thus, an acronym can be established by making a word from initial letters. [e.g.: "DARE" stands for "Drug Abuse Resistance Education", "FY" stands for "Fiscal Year" & "UK" stands for "United Kingdom"]. "Acronyms" is the main goal the present study concentrates on. It will be tackled with some detailed expansion in the next sub-part. **Acronyms:**

An acronym can be defined as " an abbreviation formed the first letters of a series of words and pronounced as one word"(28). ["radar" stands for " radio detection and ranging", "CORE" stands for "Congress for Racial Equality", "AIDS" stands for "Acquired Immune Deficiency Syndrome" & "laser" stands for "light amplification by stimulated emission of radiation"]. The Encyclopedia Britannica defines acronyms with general sense by indicating that an acronym is "a letter or group of letters, taken from a word or words, and employed to represent them for the sake of brevity" (29). Some lexicographers regard acronyms as a kind of initialisms. But others restrict them to abbreviations in the point that they are pronounced only as sequences of letters (BBB- bee bee bee-"Better Business Bureau"). So acronyms & initialisms are dealt with differently. But, informally, it is usual for both kinds of abbreviations to be grouped together as words of letters. In fact, there are so many 'grey areas' between them (30). In other words, there is no sharp dividing line between acronyms & initialisms. In sometimes, among acronyms, the dividing line is not sharp between the pronounceable but meaningless, and forms that have been chosen because they give "added value"(31). One can express the point by saying that the formation of acronyms follows certain patterns; the translator is obliged to be familiar with to reach a perfect translation for them in the target language. Acronyms aim at facilitating pronunciation, writing & printing. They may occur in the following forms (32): 1- at the level of pronunciation: here, acronyms are pronounced letter by letter as "they do not confirm to the morphological-phonetical constraints that exist for word"["CPE": cee pee eee (Council on Population and Environment) & "LLM": el el em,(Mater of Law)]. 2- at the

level of writing: here, acronyms are pronounced as words for "they form a set that corresponds to an existing or possible morphological- phonetical model" ["FOLKS": /foks/-("Friends of Little Kids") & "NEW": /neu/-("Network of Empowered Women")]. Quirk et al assert a nearly similar classification, adding that form & function of acronyms play an important role in deciding their types (33). As far as form is concerned, acronyms are either initialism: e.g. "M.P."- stands for "Member of Parliament", or abbreviations: e.g. "PH.D"- stands for "Doctor of Philosophy". As far as function is concerned, acronyms are divided according to the purpose of use. Thus, they are used to express proper names of persons, organizations, institutions, companies, geographical sites or to indicate other technical or scientific purposes:["John" stands for "Johnson", "ELI" stands for "Environmental Law Institute", "FSA" stands for "Family Service Association", "ALF" stands for "Animal Liberation Front", "NY" stands for "New York"]. Briefly, and from the above discussion, three types of acronyms can be outlined (34): a) Letter acronyms ("WWW" stands for "World Wide Web"), b) Syllabic acronyms ("CARD" stands for "Committee Against Registration and the Draft), and c) Hybrids acronyms ("CoSIRA" stands for " Council for Small Industries in Rural Areas). Acronyms have been written by using a period (.) to mark the omitted part. This means that each letter, in most acronyms, represents its own abbreviation, having its own period as a must. But this usage is becoming outdated and replaced by the usage of capital letters to refer to the word being abbreviated. It seems that the new way is sufficient to establish an acronym. Nevertheless, the old style is still used with unpronounceable acronyms such as U.A.E.(United Arab Emirates) but not with pronounceable ones such as RAM (). Below, some other styles of writing acronyms can be illustrated (35): 1-Reduction of a single word to its initials: "HIV" stands for "Human Immunodeficiency Virus". 2-Reduction of a group of words to the first two letters of each concept: "Soweto" stands for South Western Township". 3-Reduction of concept of a group of words to equivalent of a syllable: "Comsat" stands for "Communication satellite". 4-Reduction of the initial of just one word of the group: "O level" stands for "Ordinary level". 5- Reduction of a group of words to the initial letter of the first concept and the first syllables of the second: "M.Tech." stands for "Master of Technology". 6- Transcription of the abbreviation: "emcee"(MC) stands for "Master of Ceremonies" & "deejay"(DJ) stands for "Disk Jockey".

Translating Acronyms:

As "Translation" is a complex process where a possible balance of equivalence can be achieved between source language text and target language text, acronyms may evoke series of difficulties during such process. As it is mentioned before, acronyms are a phenomenon that reflects the spirits of our modern time where there is a big need to transmit much information with a shortest period of time. To facilitate the process of translating and re-producing source acronyms in target language, the translator should know, first, the patterns by which the acronyms are formed. This point carries its significance as acronyms occur, mostly, in scientific, communicative & journalistic styles, where ambiguity & uncertainty are not accepted. Translating acronyms involves reformulation process of acronyms from one language (e.g. English) into another (e.g. Arabic). This process consists of several patterns which help the translator achieve the task of translating acronyms without much hardship (36):1) Interpreting the acronyms: this involves translating each word the acronym, under translation, consists of. The order of words may be altered completely. 2) Creating new acronym from the translated name. The new initials can be different. Reaching this, the translator should notice two things: a- acronyms may have nothing in common in different languages. b- not all words can be acronymized in all languages. There are combinations of words that make the acronym, in one language, but are translated like several words in another. Other requirements to perform an easy rendition of acronyms can be illustrated by knowing the fact that within the world of acronyms, there are special vocabularies which cover the most widely used abbreviations and their translations. In fact, such vocabularies can, greatly, simplify the process of rendition of acronyms. Acknowledging the high importance of knowing the culture & history of the country of the source language, is another basic requirement. To know this is more important than being acquainted with the culture of the country of target language. However, the translator should be aware of all changes in the cultural, political, economical and social life of the country of the source language (37). Generally, other tools to translate acronyms can be outlined below: 1) Sound & deep knowledge of the two designated languages.2) Having latest information about the world around with all its scientific and technological advancement. This comes from newspapers, journals, international magazines & publications for the sake of being more acquainted with the new acronyms & abbreviations. Internet web sites by its online dictionaries would be of a great help in the case of need & urgency. English acronyms can be translated into Arabic by the following

methods: i) Indicating the full lexical meaning: this means translating the phrase from which the acronym is taken in full ("NRC" stands for "National Research Council" مجلس البحث القومي).ii) Indicating Arabic abbreviated form, as a word: this means translating the acronym in exact reiteration of the sound of the English acronym ("NORD" stands for "National Organization for Rare Disorders" المنظمة الوطنية للأمراض النادرة- نورد). iii) Indicating English abbreviated form, letter by letter: this means pronouncing the English letters of the acronym ("M.C." stands for "Member of Congress" - ام. سي. (عضو مجلس الشيوخ).iv) Indicating the Arabic transliteration of the English form. These four ways will be noticed carefully in translating the acronyms of the selected fields of the current study. Translating English acronyms into Arabic is not much difficult in the case of comparison with the hardship the translator may face in translating any other type of register. But this does not mean tolerating translating acronyms regarding it as of no value. This field accepts no mistake or ambiguity. Directness in translation may facilitate the process, producing fruitful results as phrases from which acronyms are taken, are based on scientific specialized terminology of high denotative nature. This needs direct method to follow to produce the exact and vivid meaning of the acronyms and their basic phrases. Following such approach will lead, no doubt, to, nearly, perfect translations in the fields that specify producing the same conceptualizations which are regarded as a necessity to be reproduced in the target language. Moreover, the translators, throughout the process of translating acronyms, should be decisive in their translations concerning determining which acronym should be translated or transliterated or accept both methods. Thus, the translators' task covers both methods following different factors that are imposed, carrying their intermixed effects and variations (38).

Part Four –Translating lists of Acronyms:

The lists of acronyms to be translated include:

- * List of Acronyms of Selected World News Agencies
- * List of Acronyms of Selected World Satellite- Television Networks
- * List of Acronyms of Selected World Newspapers
- * List of Acronyms of Selected U.N. & World Organizations

Acronym	Name in Full	Translation into Arabic
AA	All Africa	وكالة أفريقيا العامة للانباء(أي.أي.)

AAP	Australian Associated Press	وكالة الصحافة الاسترالية(أي.أي.بي.)
ABNA	Association of the Balkan News Agencies	اتحاد وكالات انباء دول البلقان (أي.بي.ان.أي.)
ADI	Agence Djiboutienne de l'Information	وكالة الانباء الجيبوتية(أي.دي.اي.)
AFP	Agence France Press	وكالة الصحافة الفرنسية(أي.اف.بي.)
AMI	Agence Mauritanienne de l'Information	وكالة الانباء الموريتانية(أي.ام.اي.)
ANA	African News Agency	وكالة الانباء الافريقية(أي.ان.أي.)
ANTARA	Indonesian National News Agency	وكالة الانباء الوطنية الاندونيسية-انتارا
AP	Associated Press	وكالة اسوشييتد برس(أي.بي.)
APA	Associated Press Austria	وكالة اسوشييتد برس النمساوية (أي.بي.أي.)
APP	Pakistan News Agency	وكالة الصحافة الباكستانية(أي.بي.بي.)
APS	Algeria Press Service	خدمة الصحافة الجزائرية(أي.)
APE	Athens News Agency	وكالة الانباء اليونانية(أي.بي.اس.)
ATA	Albanian Telegraphic Agency	وكالة الانباء الالبانية(أي.تي.أي.)
BERNAMA	Malaysian National News Agency	وكالة الانباء الماليزية الوطنية-برناما
BNA	Bahrain News Agency	وكالة الانباء البحرينية(بي.ان.أي.)
BNS	Baltic News Services	خدمة الاخبار البلطيقية(بي.ان.اس.)
BPA	Belga Press Agency	وكالة الصحافة البلجيكية(بي.بي.أي.)
BTA	Bulgarian Telegraph Agency	وكالة الانباء البلغارية(بي.تي.أي.)
CP	Canadian Press	وكالة الصحافة الكندية(سي.بي.)
CNA	Central News Agency	وكالة الصحافة المركزية(سي.ان.أي.)
CNA	Cyprus News Agency	وكالة الانباء القبرصية(سي.ان.أي.)
CTK	Czech News Agency	وكالة الانباء الجيكية(سي.تي.كي.)
DPA	Deutsche Presse Agentur	وكالة الصحافة الالمانية(دي.بي.أي.)
ELTA	Lithuanian News Agency	وكالة الانباء اللثوانية- التا
ENA-WAM	Emirates News Agency-WAM	وكالة الانباء الاماراتية - وام
FANA	Federation of Arab News Agencies	اتحاد وكالات الانباء العربية - فانا
FNB/STT	Finnish News Agency	وكالة الانباء الفنلندية(اف.ان.بي.)
HINA	Croatia News Agency	وكالة الانباء الكرواتية- هينا
INA	Islamic News Agency	وكالة الانباء الاسلامية(اي.ان.أي.)
IRNA	Islamic Republic News Agency	وكالة انباء الجمهورية الاسلامية-ايرنا
ITAR-TASS	Russian News Agency- Etar Tass	وكالة الانباء الروسية- ايتار تاس

JNA	Jamahiriya News Agency	وكالة الانباء الليبية (جي.ان.أي.)
KCNA	Korean Central News Agency	وكالة الانباء الكورية المركزية (الشمالية) (كي.سي.ان.أي.)
KYODO	Japan News International	وكالة الانباء اليابانية- كيودو
KUNA	Kuwait News Agency	وكالة الانباء الكويتية - كونا
LETA	Latvian News Agency	وكالة الانباء اللاتفية- ليتا
LNA	Lusa News Agency	وكالة الانباء البرتغالية(ال.ان.أي.)
MEDIAFAX	Romanian News Agency - Mediafax	وكالة الانباء الرومانية- ميديافاكس
MENA	Middle East News Agency	وكالة انباء الشرق الاوسط- مينا
MIA	Macedonian Information Agency	وكالة المعلومات المقدونية(ام.اي.أي.)
MNA	Moroccan News Agency	وكالة الانباء المغربية(ام.ان.أي.)
MPA	Macedonian Press Agency	وكالة الصحافة المقدونية(ام.بي.أي.)
MTI	Hungarian News Agency	وكالة الانباء الهنغارية(ام.تي.أي.)
NINA	National Iraqi News Agency	وكالة الانباء الوطنية العراقية - نينا
NLNA	National Lebanese News Agency	وكالة الانباء الوطنية اللبنانية (ان.ال.ان.أي.)
NNS	Newhouse News Service	وكالة خدمة اخبارنيوهاوس- "البيت الجديد" (ان.ان.اس.)
NOVOSIT	Russian Information Agency	وكالة المعلومات الروسية- نوفوست
OANA	Organization of Asian – Pacific Agencies	منظمة وكالات انباء منطقة اسيا- الباسفيك- اوانا
ONA	Oman News Agency	وكالة الانباء العمانية - اونا
PANA	Pan-African News Agency	وكالة الانباء الافريقية الشاملة - بانا
PAL	Press Association Limited	وكالة الصحافة المحدودة- بال
PETRA	Jordanian News Agency - Petra	وكالة الانباء الاردنية بترا
QNA	Qatar News Agency	وكالة الانباء القطرية(كيو.ان.أي.)
REUTERS	Reuters	وكالة انباء رويترز
SABA	Yemen News Agency-Saba	وكالة الانباء اليمنية- سابا
SDA/ATS	Swiss News Agency	وكالة الانباء السويسرية(اس.دي.أي.)
SPA	Saudi Press Agency	وكالة الصحافة السعودية(اس.بي.أي.)
STA	Slovene Press Agency	وكالة الصحافة السلوفينية(اس.تي.أي.)
SUNA	Sudanese News Agency	وكالة الانباء السودانية- سونا
TASS	Russian News Agency- Tass	وكالة الانباء الروسية- تاس
THNA	Thailand News Agency	وكالة الانباء التايلندية- ثنا
TANJUG	Telegraphic Agency of News Yugoslavia	وكالة الانباء اليوغسلافية- تانجوك

TT	Swedish News Agency	وكالة الانباء السويدية(تي.تي.)
UPI	United Press International	وكالةالانباء الدولية المتحدة(يو.بي.اي.)
VNA	Vietnam News Agency	وكالة الانباء الفيتنامية(اف.ان.اي.)
Wafa	Palestinian News Agency	وكالة الانباء الفلسطينية - وفا
YNA	Yonhap News Agency	وكالة الانباء الكورية الجنوبية (واي.ان.اي.)
XNA	Xinhua News Agency	وكالة الانباء الصينية(اكس.ان.اي.)

*** List of Acronyms of World News Agencies**

***List of Acronyms of Satellite- Television Networks**

Acronyms	Name in Full	Translations into Arabic
A1	America One	قناة امريكا الاولى(أي.ون.)
ABC	American Broadcasting Company	شركة البث التلفزيوني الامريكية (أي بي سي.)
3ABN	Three Angles Broadcasting Network	شبكة"الملائكة الثلاثة" للبث التلفزيوني (ثري. أي.لاي.ان.)
A & E	Arts & Entertainment	تلفزيون الفنون والتسلية (أي.اند.ايي.)
AIT	African Independent Television	التلفزيون الافريقي المستقل(أي.أي.تي.)
AL TV NET	American-life Television Network	شبكة تلفزيون "الحياة الامريكي" (اول. تبفي. نيت.)
ANN	Arab News Network	شبكة الاخبار العربية(أي.ان.ان.)
APTN	American Public Television Network	شبكة التلفزيون العام الامريكية (أي.بي.تي.ان.)
ART	Arab Radio & Television	شبكة راديو وتلفزيون العرب(أ.ر.ت.)
BBC	British Broadcasting Corporation	هيئة الاذاعة البريطانية(بي.سي.سي.)
BFC	Black Family Channel	قناة" العنلة السوداء"(بي.اف.سي.)
BYU	Brigham Young University T.V.	تلفزيون جامعة شباب بريغهام (بي.واي.يو.)
CBC	Canadian Broadcasting Corporation	هيئة الاذاعة الكندية(سي.بي.سي.)
CBS	Columbia Broadcasting System	مؤسسة كولومبيا للبث التلفزيوني (سي.بي.اس.)
CNB	Consumer News & Business Channel	قناة الاقتصاد واخبار المستهلك (سي.ان.بي.)
CNN	Cable News Network	شبكة الاخبار السلكية(سي.ان.ان.)

CSN	Columbus Sport Network	شبكة تلفزيون "كولومبس" الرياضية (سي.اس.ان.)
CTN	Christian Television Network	شبكة التلفزيون المسيحي (سي.تي.ان.)
CTW	Children's Television Network	شبكة تلفزيون الاطفال (سي.تي.دي.يو.)
CW	CW Television Network	شبكة تلفزيون سي - ديليو
DOC	Documentary Channel	قناة الوثائقيات (دي.او.سي.)
DS	Daystar Television Network	شبكة تلفزيون دي ستار - "نجم الصباح" (دي.اس.)
DW	Deutsche Welle	محطة الاذاعة والتلفزة الالمانية (دي.دي.يو.)
E!	Entertainment Television	تلفزيون التسلية (ايي)
ESC	Egypt Satellite Channel	القناة الفضائية المصرية (ايي.اس.سي.)
ETV	Egyptian Television	التلفزيون المصري (اي.في.في.)
EWTN	Eternal World Television Network	شبكة تلفزيون "العالم الابدي" (ايي.دي.يو.تي.ان.)
Family Net	Family Network	شبكة "العائلة" (فاملي نت)
FitTV	Fitness Television	تلفزيون الرشاقة (فت.تي.في.)
FOX	FOX Broadcasting Company	شركة البث التلفزيوني "فوكس"
FX	Fox Extended Channel	قناة فوكس الموسعة (اف.اكس.)
GCN	Global Christian Network	شبكة التلفزة المسيحية العالمية (جي.سي.ان.)
GSN	Game Show Network	شبكة عروض الالعاب (جي.اس.ان.)
HSN	Home Shopping Network	شبكة التسوق المنزلي (اج.اس.ان.)
HTV	Hispanic Television	تلفزيون الناطقين بالاسبانية (اج.تي.في.)
IBA	International Broadcasting Authority	هيئة البث الدولي (اي.بي.اي.)
ID	Investigation Discovery T.V.	تلفزيون كشف التحقيقات (اي.دي.)
IFC	Independent Film Channel	قناة الافلام المستقلة (اي.اف.سي.)
IND	Institute of Notre Dame	مؤسسة نوتردام (اي.ان.دي.)
ITN	International Television News	شبكة اخبار التلفزة الدولية (اي.تي.ان.)
ITV	International Television	شبكة التلفزيون الدولي (اي.تي.في.)
LAT TV	Latin American Broadcasting	الشبكة الامريكية اللاتينية للبث التلفزيوني (لات.تي.في.)
LBC	Lebanese Broadcasting Company	شركة الارسل اللبنانية (ال.بي.سي.)
LTNN	Legal Television Network	شبكة التلفزة القانونية (ال.تي.ان.ان.)
MBC	Middle East Broadcasting Company	تلفزيون الشرق الاوسط (ام.بي.سي.)
MBC	Munhwa Broadcasting Corporation	هيئة اذاعة مونهاوا الكورية-الشمالية (ام.بي.سي.)



NGC	National Geographic Channel	القناة الجغرافية الوطنية(ان.جي.سي.)
MMTV	Multimedios Television	تلفزيون الاعلام الشامل(ام.ام.تي.في.)
MNT	My network Television	محطة تلفزيون "شبكة" (ام.ان.تي.)
MTV	Music Television	قناة تلفزيون الموسيقى الاولى(ام.تي.في.)
MTV2	Music Television-Two	قناة تلفزيون الموسيقى الثانية (ام.تي.في.تو)
NBC	National Broadcasting Company	شركة البث التلفزيوني الوطنية (ان.بي.سي.)
NBN	National Broadcasting Network	شبكة الاذاعة الوطنية(ان.بي.ان.)
NHK	Japan Broadcasting Corporation	هيئة الاذاعة اليابانية(ان.ا.ج.كي.)
NIT	National Iranian Television	التلفزيون الايراني الوطني(ان.اي.تي.)
NTV	New Television	التلفزيون الجديد(ان.تي.في.)
PBS	Public Broadcasting Service	خدمة البث التلفزيوني العام(بي.بي.اس.)
RTN	Russian Television Network	شبكة التلفزيون الروسي(ار.تي.ان.)
ScC	Science Channel	قناة العلوم(اس.سي.س.)
Sci- Fi	Science-Fiction Cannel	قناة الخيال والعلوم(اس.سي.اي.اف.اي.)
SOAPnet	Soap Operas Network	شبكة الدراما(سو أيبى نت)
TBN	Trinity Broadcasting Network	شبكة البث التلفزيوني "الثالوث الاقدس" (تي.بي.ان.)
TBS	Turner Broadcasting System	مؤسسة تيرنر للبث التلفزيوني (تي.بي.اس.)
TCT	Tri-State Christian Television	قناة التلفزة المسيحية الحكومية الثالثة (تي.س.تي.)
TF	Tele-Futura	تلفزيون "المستقبل" (تي.اف.)
TLN	Total Living Network	شبكة "الحياة الكاملة" (يز.ني.اي)
WE	Women 's Entertainment	قناة "تسلية المرأة" (دبليو.ايبى.)
WTN	World Television News	شبكة اخبار التلفزة العالمية(دبليو.تي.ان.)

***List of Acronyms of Newspapers**

Acronym	Name in full	Translation & Transliteration
ABJ	Akron Beacon Journal	صحيفة "اكرون بيكون جورنال" (جورنال اكرون بيكون)
ADG	Arkansas Democrat- Gazette	صحيفة "اركنساس ديموقرات جورنال" (جورنال ديمقراطي اركنساس)
ADS	Arizona Daily Star	صحيفة "اريزونا ديلي ستار" (نجم اريزونا اليومية)
AJC	Atlanta Journal- Constitution	صحيفة "اطلنطا جورنال- كونستيتيوشن" (دستور- جورنال اطلنطا)
APP	Asbury Park Press	صحيفة "ازبري بارك برس" (صحافة ازبري بارك)
AR	Arizona Republic	صحيفة "اريزونا ريبيلك" (جمهورية اريزونا)
BG	Boston Globe	صحيفة "بوسطن كلوب" (عالم بوسطن)
BH	Boston Herald	صحيفة "بوسطن هيرالد" (الناطق الرسمي لبوسطن)
BN	Birmingham News	صحيفة "برمينغهام نيوز" (اخبار برمينغهام)
BN	Buffalo News	صحيفة "بافالو نيوز" (اخبار بافالو)
BS	Baltimore Sun	صحيفة "باليتيمور صن" (شمس باليتيمور)
CD	Columbus Dispatch	صحيفة "كولومبس دسباتش" (رسالة كولومبس)
CO	Charlotte Observer	صحيفة "تشارلوت اوبزرفر" (مراقب تشارلوت)
COT	Contra Costa Times	صحيفة "كونترا كوستا تايمز" (اوقات كونترا كوستا)
CSM	Christian Science Monitor	صحيفة "كريستيان ساينس مونيتور" (مراقب العلوم المسيحية)
CST	Chicago Sun-Times	صحيفة "شيكاغو صن تايمز" (اوقات شمس شيكاغو)
CT	Chicago Tribune	صحيفة "شيكاغو تريبيون" (منبر شيكاغو)
DDN	Dayton Daily News	صحيفة "ديتون ديلي نيوز" (اخبار ديون اليومية)
DFP	Detroit Free Press	صحيفة "ديترويت فري برس" (صحافة ديترويت الحرة)
DMN	Dallas Morning News	صحيفة "دالاس مورننغ نيوز" (اخبار صباح دالاس)
DN	Detroit News	صحيفة "ديترويت نيوز" (اخبار ديترويت)
DP	Denver Post	صحيفة "دينفور بوست" (بريد دينفور)

EVT	East Valley Tribune	صحيفة "ايست فالي تريبين" (منبر ايست فالي)
FMNP	Fort Myers News- Press	صحيفة "فورت مايرز نيوز برس" (صحافة فورت مايرز)
FT	Financial Times	صحيفة "الفاينانشال تايمز" (الاقوات المالية)
HA	Honolulu Advertiser	صحيفة "هونولولو ادفرتايزر" (معلن هونولولو)
HC	Huston Chronicle	صحيفة "هيوستن كرونكل" (عرض هيوستن للاحداث)
IBD	Investors Business Daily	صحيفة "انفستورز بزنز ديلي" (اقتصاد المستثمرون اليومية)
IHT	International Herald Tribune	صحيفة "انترناشونال هيرالد تريبيون" (منبر الناطق الدولي)
IS	Indianapolis Star	صحيفة "انديانابولس ستار" (نجم انديانابولس)
KCS	Kansas City Star	صحيفة "كنساس سيتي ستار" (نجم مدينة كنساس)
LAT	Los Angeles Times	صحيفة "لوس انجلوس تايمز" (اوقات لوس انجلوس)
LCJ	Louisville Courier- Journal	صحيفة "لويسفيل كورير" (جورنال لويسفيل كورير)
LIN	Long Island Newsday	صحيفة "لونج ايلند نيوزدي" (اخبار يوم لونج ايلند)
MH	Miami Herald	صحيفة "ميامي هيرالد" (الناطق الرسمي لميامي)
MST	Minneapolis Star Tribune	صحيفة "مينابولس ستار تريبيون" ("منبر نجم مينابولس")
NCNJ	New Castle News Journal	صحيفة "نيو كاسل نيوز جورنال" (جورنال اخبار نيو كاسل)
ND	Newsday	صحيفة "نيوز دي" (اخبار اليوم)
NEJM	New England Journal of Medicine	جريدة نيو انكلاند الطبية
NYDN	New York Daily News	صحيفة "نيويورك ديلي تايمز" (اخبار نيويورك اليومية)
NYP	NEW York Post	صحيفة "نيويورك بوست" (بريد نيويورك)
NYT	New York Times	صحيفة "نيويورك تايمز" (اوقات نيويورك)
OC	Orange County Register	صحيفة "ورانج كاونتي ريجستر" (سجل مقاطعة اورانج)
OS	Orlando Sentinel	صحيفة "اورلاندا سنيتل" (حارس اورلاندا)
PBP	Palm Beach Post	صحيفة "پالم بيج بوست" (بريد پالم بيج)
PDN	Philadelphia Daily News	صحيفة "فلاذيلفيا ديلي نيوز" (اخبار فلاذيلفيا اليومية)

PI	Philadelphia Inquirer	صحيفة "فلادلفيا انكوايرر" (محقق فلادلفيا)
PJ	Providence Journal	صحيفة "بروفدنس جورنال" (جورنال الحكمة)
SAEN	San Antonio Express- News	صحيفة "سان انتونيو اكسبرس نيوز" (اخبار سان انتونيو السريعة)
SC	State Colombia	صحيفة "ستيت كولومبيا" (ولاية كولومبيا)
SFC	San Francisco Chronicle	صحيفة "سان فرانثيسكو كرونكل"
SJMN	San Jose Mercury News	صحيفة "سان جوز مرقوري نيوز" (اخبار سان جوز مرقوري)
SLT	Salt Lake Tribune	صحيفة "سولت ليك تريبيون" (منبر سولت ليك)
SLPD	St. Louis Post - Dispatch	صحيفة "سنت لويس بوست دسباج" (الرسالة الاخبارية لسنت لويس بوست)
ST	Seattle Times	صحيفة "سياتل تايمز" (اوقات سياتل)
TB	Toledo Blade	صحيفة "توليدو بليد"
TNT	Tacoma News Tribune	صحيفة "تاكوما نيو تريبيون" (منبر اخبار تاكوما)
TW	Tulsa World	صحيفة "تولسا وورلد" (عالم تولسا)
UAST	USA Today	صحيفة "يو.اس.اي. تودي" (امريكا اليوم)
WHDN	Woodland News Daily News	صحيفة "ود هيلز ديلي نيوز" (اخبار وود هيلز اليومية)
WP	Washington Post	صحيفة "واشنطن بوست" (بريد واشنطن)
WPJN	White Plains Journal News	صحيفة "ايت بلينز جورنال نيوز" (اخبار جورنال وايت بلينز)
WSJ	Washington Street Journal	صحيفة "واشنطن ستريت جورنال" (جورنال شارع واشنطن)

***List of Acronyms of U.N. & World Organizations**

Acronyms	Name in Full	Translations into Arabic
AAJA	Asian American Journalists Association	اتحاد الصحفيين الآسيويين- الامريكان (أي.أي.جي.أي.)
ABU	Asia-Pacific Broadcasting Union	اتحاد الارسل الفضائي لمنطقة اسيا- الباسفيك (أي.بي.يو.)
ACC	Arab Cooperation Council	مجلس التعاون العربي (أي.سي.سي.)
ACCT	Agency for Cultural and Technical Cooperation	وكالة التعاون الثقافي والتقني (أي.سي.سي.تي.)
ACHR	American Convention on Human Rights	المؤتمر الامريكي لحقوق الانسان (أي.سي.إ.ج.أ.ر.)
ACLU	American Civil Liberties Union	اتحاد الحريات المدنية الامريكي (أي.سي.ال.يو.)
ADB	Asian Development Bank	مصرف التنمية الآسيوي (أي.دي.بي.)
AEC	Atomic Energy Commission	مفوضية الطاقة النووية (أي.اف.سي.)
AFDB	African Development Bank	مصرف التنمية الافريقي (أي.اف.دي.بي.)
AFDF	African Development Fund	صندوق التنمية الافريقي (أي.اف.دي.اف.)
AFESD	Arab Fund for Economic and Social Development	الصندوق العربي للتنمية الاقتصادية والاجتماعية (أي.اف.إي.اس.دي.)
AU	African Union	الاتحاد الافريقي (أي.يو.)
AFTA	ASEAN Free Trade Area	منطقة التجارة الحرة الآسيوية- افتا
AI	Amnesty International	منظمة العفو الدولية (أي.أي.)
AID	Agency for International Development	وكالة التنمية الدولية (أي.أي.دي.)
AL	Arab League	جامعة الدول العربية (أي.ال.)
AMF	Arab Monetary Fund	صندوق النقد العربي (أي.ام.اف.)
AMGI	Multilateral Investment Guarantee Agency	وكالة ضمان الاستثمار الجامعة (أي.ام.جي.أي.)
AMU	Arab Maghreb Union	اتحاد المغرب العربي (أي.ام.يو.)
ANC	African National Congress	المؤتمر الوطني الافريقي (أي.ان.سي.)
APEC	Asia Pacific Economic Cooperation	منظمة التعاون الاقتصادي لمنطقة اسيا- الباسفيك (إبيك)
APPEAL	Asia- Pacific Program of Education for All	البرنامج الآسيوي - الباسفيكي الخاص بالتعليم للجميع- إبييل
ASBU	Arab States Broadcasting Union	اتحاد اذاعات الدول العربية - أسبو

ASC	American Security Council	مجلس الامن الامريكي (أي.اس.سي.)
ASEAN	Association of South East Asian Nations	اتحاد امم جنوب شرق اسيا- اسيان
AsDB	Asian Development Bank	مصرف التنمية الاسيوي (أي.اس.دي.بي.)
BEA	Bureau of Economic Analysis	مكتب التحليل الاقتصادي (بي.إي.بي.أي.)
BENELUX	Belgium, Netherlands, Luxembourg Economic Union	اتحاد لوكسمبورغ وهولندا وبلجيكا الاقتصادي- بنيلوكس
BSEC	Black Sea Economic Zone	النطاق الاقتصادي لدول البحر الاسود (بي.اس.إي.سي.)
C	Commonwealth	الكومنولث (سي.)
CACM	Central American common Market	السوق المشتركة لدول امريكا الوسطى (سي.أي.سي.ام.)
CAEU	Council of Arab Economic Unity	مجلس الوحدة الاقتصادية العربية (سي.أي.إي.يو.)
CBSS	Council of the Baltic Sea States	مجلس دول بحر البلطيق (سي.بي.اس.اس.)
CCC	Custom Cooperation Council	مجلس التعاون الجمركي (سي.سي.سي.)
CCF	Cooperation Commonwealth Federation	اتحاد التعاون في الكومنولث (سي.سي.اف.)
CDB	Caribbean Development Bank	مصرف التنمية الكاريببي (سي.دي.بي.)
CE	Council of Europe	المجلس الاوربي (سي.إي.أي.)
CED	Committee for Economic Development	لجنة التنمية الاقتصادية (الامريكية) (سي.إي.دي.)
CEI	Central European Initiative	مبادرة اوربا الوسطى (سي.إي.أي.)
CEMA	Council for Mutual Economic Assistance	مجلس العون الاقتصادي الاوربي المتبادل -سيما
CFA	Commission of Fine Arts	هيئة الفنون الجميلة (سي.اف.أي.)
CFA	Committee for Future America	هيئة امريكا المستقبل (سي.اف.أي.)
CGM	Consortium for Global Commerce	الاتحاد المالي للتجارة العالمية (سي.جي.ام.)
CIA	Central Intelligence Agency	وكالة المخابرات المركزية-الامريكية (سي.إي.أي.)
CID	Criminal Investigation Department	دائرة التحريات الاجرامية- سكوتلانديارد
CIDA	Canadian International Development	وكالة التنمية الدولية الكندية - سيدا

	Agency	
CIOMS	Council for International Organizations of Medical Sciences	مجلس المنظمات الدولية للعلوم الطبية (سي.اي.او.ام.اس.)
CIS	Commonwealth of Independent States	الكومنولث للدول المستقلة (سي.اي.اس.)
CITA	Cellular Telecom Industry Association	اتحاد صناعة الاتصالات الخليوي- سيتا
COMECON	Coordinating Committee on Export Controls	اللجنة التنسيقية لضوابط الصادرات- كوميكون
CSCE	Conference on Security and Cooperation in Europe	مؤتمر الامن والتعاون الاوربي (سي.اس.سي.اي.)
DFA	Development Fund for Africa	صندوق التنمية الافريقي (دي.اف.)
EADB	East African Development Bank	مصرف التنمية لدول شرق افريقيا (اي.بي.ار.دي.)
EBRD	European Bank for Reconstruction and Development	المصرف الاوربي للاعمار والتنمية- ايبرد
EC	European Community	المجموعة الاوربية (اي.سي.)
ECA	Economic Commission for Africa	المفوضية الاقتصادية الافريقية (اي.سي.اي.)
ECAFE	Economic Commission for Africa and Far East	المفوضية الاقتصادية لافريقيا والشرق الاقصى (اي.سي.اي.اف.اي.)
ECE	Economic Commission for Europe	المفوضية الاقتصادية الاوربية (اي.سي.اي.)
ECLA	Economic Commission for Latin America	المفوضية الاقتصادية لدول امريكا اللاتينية (اي.سي.ال.اي.)
ECO	Economic Cooperation Organization	منظمة التعاون الاقتصادي- ايكو
ECOWAS	Economic Community of West African States	المجموعة الاقتصادية لدول غرب افريقيا- ايكواس
ECWA	Economic Commission for Western Asia	المفوضية الاقتصادية لغرب اسيا- ايكوا
EEC	European Economic Community	المجموعة الاقتصادية الاوربية (اي.سي.اي.)
EFTA	European Free Trade Association	اتحاد التجارة الحرة الاوربي- افتا
EIB	European Investment Bank	مصرف الاستثمار الاوربي (اي.بي.اي.)
EPA	Environmental Protection Agency	وكالة الحماية البيئية (اي.بي.اي.)
ESA	European Space Agency	وكالة الفضاء الاوربية (اي.اس.اي.)
ESCWA	Economic and Social Commission	المفوضية الاقتصادية والاجتماعية

	for Western Asia	لغرب اسيا- ايسكاو
EU	European Union	الاتحاد الاوربي(اي.يو.)
FAO	Food and Agriculture Organization	منظمة الغذاء والزراعة- فاو
FARM	Farm Animal Reform Movement	حركة اصلاح حيوانات المزرعة- فارم
FBI	Federal Bureau of Investigation	مكتب التحقيقات الاتحادي(اف.بي.اي.)
FCC	Federal Communication Commission	مفوضية الاتصالات الاتحادية(اف.سي.سي.)
FEED	Federation for Environment Education in Europe	اتحاد التربية البيئية في اوربا (اف.اي.اي.اي.)
FEMA	Federal Emergency Management Agency	وكالة ادارة الطوارئ الاتحادية(فيما)
FFB	Federal Financing Bank	مصرف التمويل الاتحادي(اف.اف.بي.)
FHI	Family Health International	المنظمة الدولية لصحة العائلة (اف.اج.اي.)
G7	Group of Seven	مجموعة الدول الصناعية السبعة(جي.7)
GATT	General Agreement on Tariffs and Trade	الاتفاقية العامة حول التعريف والتجارة- غات
GCC	Gulf Cooperation Council	مجلس التعاون الخليجي(جي.سي.سي.)
GDABM	Global Defense Against Ballistic Missiles	معاهدة الدفاع العالمي ضد الصواريخ الباليستكية (جي.دي.اي.بي.ام.)
HLI	Human Life International	منظمة الحياة الانسانية الدولية(اج.ال.اي.)
IAEA	International Atomic Energy Agency	وكالة الطاقة الذرية الدولية(اي.اي.اي.)
IAU	International Association of Universities	الاتحاد الدولي للجامعات(اي.اي.يو.)
IBE	International Bureau of Education	المكتب الدولي للتربية(اي.بي.اي.)
IBEC	International Bank for Economic Cooperation	المصرف الدولي للتعاون الاقتصادي- ابيك
IBRD	International Bank for Reconstruction and Development	المصرف الدولي للاعمار والتنمية- ايبرد
ICAE	International Council for Adult Education	المجلس الدولي لتعليم الكبار (اي.سي.اي.اي.)
ICAO	International Civil Aviation Organization	منظمة الملاحة المدنية الدولية (اي.سي.اي.او.)

ICC	International Chamber of Commerce	غرفة التجارة الدولية (اي.سي.سي.)
ICGI	International Conference on Gender Identity	المؤتمر الدولي حول الهوية الجنسية (اي.سي.جي.اي.)
ICJ	International Court of Justice	محكمة العدل الدولية (اي.سي.جي.)
ICRC	International Committee of the Red Cross	لجنة الصليب الاحمر الدولية (اي.سي.ار.سي.)
ICS	International Center for Science and High Technology	المركز الدولي للعلم والتقنية العالية (اي.سي.اس.)
IDA	International Development Association	اتحاد التنمية الدولية (اي.دي.أي.)
IDB	Islamic Development Bank	مصرف التنمية الاسلامي (اي.دي.بي.)
IEA	International Energy Agency	وكالة الطاقة الدولية (اي.ايب.أي.)
IFAD	International Fund for Agricultural Development	الصندوق الدولي للتنمية الزراعية - ايفاد
IFC	International Finance corporation	هيئة التمويل الدولي (اي.اف.سي.)
IFRP	International Fertility Research Program	برنامج بحث الخصوبة الدولي (اي.اف.ار.بي.)
IIB	International Investment Bank	مصرف الاستثمار الدولي (اي.اي.بي.)
IICS	International Institute of Child Study	المعهد الدولي لدراسة الطفل (اي.اي.اي.دي.)
IIE	Institute for International Education	معهد التربية الدولية (اي.اي.اي.)
IIED	International Institute for Environment and Development	المعهد الدولي للتنمية والبيئة (اي.اي.اي.دي.)
ILAB	International Labor Affairs Bureau	مكتب شؤون العمل الدولي (اي.ال.أي.بي.)
ILO	International Labor Organization	منظمة العمل الدولية (اي.ال.او.)
IMCO	Intergovernmental Maritime Organization	منظمة الملاحة البحرية الحكومية - الدولية - امكو
IMF	International Monetary Fund	صندوق النقد الدولي (اي.ام.اف.)
IMLS	Institute of Museum and Library Services	معهد خدمات المتاحف والمكتبات (اي.ام.ال.اس.)
IMO	International Maritime Organization	منظمة الملاحة البحرية الدولية (اي.ام.او.)
INMARSAT	International Maritime Satellite Organization	المنظمة الدولية لاقمار الملاحة البحرية الاصطناعية - انمارسات
INS	Immigration and Naturalization Services	مكتب خدمات الهجرة والجنسية (اي.ان.اس.)
INTELSA	International Telecommunication	المنظمة الدولية لاقمار الاتصالات

T	Satellite Organization	الاصطناعية - اتلسات
INTERPOL	International Crime Police Organization	منظمة الشرطة الدولية للجريمة- انتربول
IO	International Organization	المنظمة الدولية(اي.او.)
IOC	International Olympic Committee	اللجنة الاولمبية الدولية(اي.او.سي.)
IOM	International Organization for Migration	المنظمة الدولية للهجرة(اي.او.ام.)
IRBM	Intermediate Range Ballistic Missile	معاهدة صواريخ الباليستكية متوسطة المدى (اي.ار.بي.ام.)
IRLE	International Right to Life Federation	اتحاد حق الحياة الدولي(اي.ار.ال.ايي.)
ISO	International Standardization Organization	منظمة التقييس الدولية(اي.س.او.)
ITA	International Trade Administration	مكتب ادارة التجارة الدولية(اي.تي.أي.)
ITU	International Tele-Communication Union	اتحاد الاتصالات الدولية(اي.تي.يو.)
IWHC	International Women's Health Coalition	ائتلاف صحة المرأة الدولي (اي.دبليو.اج.سي.)
IWO	Institute of World Order	معهد النظام العالمي(اي.دبليو.او.)
LAS	League of Arab States	جامعة الدول العربية(ال.أي.اس.)
MINURSO	United Nation Mission for the Referendum in Western Sahara	بعثة الامم المتحدة للاستفتاء في الصحراء الغربية- مينورسو
NAFTA	North American Free Trade Agreement	اتفاقية التجارة الحرة لأمريكا الشمالية- نافتا
NARA	National Archives and Records Administration	ادارة التسجيلات والارشيف القومية- نارا
NATO	North Atlantic Treaty Organization	منظمة معاهدة حلف شمال الاطلسي- ناتو
NC	Nordic Council	المجلس الاسكندنافي(ان.سي.)
NEA	Nuclear Energy Agency	وكالة الطاقة الذرية(ان.ايي.أي.)
NIH	National Institute of Health	معهد الصحة القومي(ان.اي.اج.)
NIJ	National Institute of Justice	معهد العدالة القومي(ان.اي.جي.)
NSC	National Security Council	مجلس الامن القومي(ان.اس.سي.)
NTIA	National Telecommunications and Information Administration	مكتب ادارة المعلومات والاتصالات القومي (ان.تي.اي.أي.)
OAPEC	Organization of Arab Petroleum	منظمة الدول العربية المصدرة للنفط-

		اوابك
OAS	Organization of American States	منظمة الدول الامريكية(او.أي.اس.)
OECD	Organization for Economic Cooperation and Development	منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (او.اي.سي.دي.)
OECS	Organization of Eastern Caribbean States	منظمة دول شرق الكاريببي(او.اي.سي.)
OEEC	Organization for European Economic Cooperation	منظمة التعاون الاقتصادي الاوربي (او.اي.اي.سي.)
OIC	Organization of the Islamic Conference	منظمة المؤتمر الاسلامي(او.اي.سي.)
OPEC	Organization of Petroleum Exporting Countries	منظمة الدول المصدرة للنفط- اوبك
OPEN	Organization to Promote Equality Now	منظمة تعزيز المساواة الان- اوبن
OSCE	Organization for Security and Cooperation in Europe	منظمة التعاون والامن في اوربا (او.اس.سي.اي.)
PEN	[International Association of] Poets, Playwrights, Editors, Essayists and Novelists	الاتحاد الدولي للشعراء وكتاب الدراما والمرحرين وكتاب المقالة والروائيين- بن
RED	Regional Network of Education for Development in Central America and Panama	الشبكة الاقليمية للتربية من اجل التنمية والتطوير في بنما وامريكا الوسطى- رد
SAARC	South Asian Association for Regional Cooperation	اتحاد الجنوب اسوي للتعاون الاقليمي- سارك
SACU	Southern African Customs Union	اتحاد جمارك جنوب افريقيا (سي.أي.أي.ار.سي.)
SADC	South African Development Community	مجموعة التنمية لجنوب افريقيا (اس.أي.دي.سي.)
SEATO	South East Asia Treaty Organization	منظمة معاهدة جنوب شرق اسيا- سيوتو
SPARTEC A	South Pacific Regional Trade and Economic Agreement	اتفاقية التعاون الاقتصادي والتجاري الاقليمي لمنطقة جنوب الباسفيك- سبارتكا
SPC	South Pacific Commission	مفوضية جنوب الباسفيك(اس.بي.سي.)
START	Strategic Arms Reduction Treaty	معاهدة الحد من الاسلحة

		الاستراتيجية- ستارت
UN	United Nations	الامم المتحدة(يو.ان.)
UNAVEM	United Nations Angola Verification Mission	بعثة نقصي الحقائق في انغولا التابعة للامم المتحدة- يونايم
UNCED	United Nations Conference on Environment Development	مؤتمر الامم المتحدة للتنمية البيئية- يونسيد
UNCITRAL	United Nations Commission on International Trade Law	مفوضية الامم المتحدة لقانون التجارة الدولية - يونسيترال
UNCTAD	United Nations Conference on Trade and Development	مؤتمر الامم المتحدة للتجارة والتنمية (يو.ان.سي.تي.أي.دي.)
UNDCP	United Nations Drug Control Program	برنامج الامم المتحدة للحد من المخدرات (يو.ان.دي.سي.بي.)
UNDIESA	United Nations Department of International Economic and Social Affairs	منظمة الامم المتحدة للشؤون الاقتصادية والاجتماعية الدولية- يونديسا
UNDP	United Nations Development Program	برنامج الامم المتحدة للتنمية-يوندب
UNECE	United Nations Economic Commission for Europe	المفوضية الاقتصادية لاوربا التابع للامم المتحدة (يو.ان.ا.بي.سي.بي.)
UNEF	United Nations Emergency Forces	قوات الطوارئ التابعة للامم المتحدة- يونيف
UNEP	United Nations Environment Program	برنامج البيئة التابع للامم المتحدة- يونب
UNESCO	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization	منظمة الامم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة- يونسكو
UNFPA	United Nations Fund for Population Activities	صندوق الامم المتحدة للفعاليات السكانية (يو.ان.اف.بي.أي.)
UNHCR	United Nations High Commissioner for Refugees office	مكتب المفوض السامي لرعاية اللاجئين التابع للامم المتحدة- يونهسر
UNICEF	United Nations International Children's Emergency Fund	صندوق اغاثة الاطفال الدولي التابع للامم المتحدة- يونيسف
UNIDO	United Nations Industrial Development Organization	منظمة التنمية الصناعية التابع للامم المتحدة- يونيدو
UNIFIL	United Nations Interim Force in Lebanon	قوة الامم المتحدة المؤقتة في لبنان- يونيفيل
UNIKOM	United Nations Iraq- Kuwait Observation Mission	بعثة الامم المتحدة لمراقبة العراق- الكويت- يونيكوم
UNODC	United Nations Office on Drug and Crime	مكتب الامم المتحدة لمحاربة المخدرات والجريمة- يونودك

UNOSOM	United Nations Operation in Somalia	عمليات الامم المتحدة في الصومال- يونوسوم
UNPROF R	United Nations Protection Force	قوة الحماية التابعة للامم المتحدة- يونبروفور
UNRWA	United Nations Relief and Works Agency	وكالة الامم المتحدة لأغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الأدنى- يونروا
UNTAC	United Nations Transitional Authority in Cambodia	سلطة الامم المتحدة الانتقالية في كمبوديا- يونتاك
USAID	United States Agency for International Development	الوكالة الامريكية للتنمية الدولية- يوسد
USIA	United States Information Agency	وكالة المعلومات الامريكية(يو.اس.اي.اي.)
WADB	West African Development Bank	مصرف التنمية لغرب افريقي (دبليو.أي.دي.بي.)
WAEC	West African Economic Community	المجموعة الاقتصادية لدول غرب افريقيا (دبليو.أي.اي.سي.)
WCCD	World Commission on Cultural Development	المفوضية العالمية للتطوير الثقافي (دبليو.سي.سي.دي.)
WCL	World Confederation of Labor	الاتحاد الكونفدرالي للعمل(دبليو.سي.ال.)
WCO	World Customs Union	اتحاد الجمارك العالمي(دبليو.سي.او.)
WFP	World Food Program	برنامج الغذاء العالمي(دبليو.اف.بي.)
WFTU	World Federation of Teachers Unions	الاتحاد العالمي لنقابات المعلمين (دبليو.اف.تي.يو.)
WHO	World Health Organization	منظمة الصحة العالمية(دبليو.ا.ج.او.)
WIC	Women's International Conference	المؤتمر الدولي للمرأة(دبليو.اي.سي.)
WIPO	World Intellectual Property Organization	المنظمة العالمية لحقوق الملكية الفكرية (دبليو.اي.بي.او.)
WTO	World Trade Organization	منظمة التجارة العالمية(دبليو.تي.او.)
WWF	World Wildlife Fund	صندوق الحياة البرية العالمي (دبليو.دبليو.اف.)

**Conclusions:**

translating acronyms of media and international (& world) organizations helps the researcher to draw the following conclusions: 1- Acronyms of world news agencies can be translated into Arabic in three ways: by indicating the lexical meaning; by indicating English abbreviated form as letter by letter & by indicating Arabic abbreviated form as a word. 2- Acronyms of world satellite TVs can be translated into Arabic in two ways: by indicating the lexical meaning & by indicating English abbreviated form as letter by letter. 3- Acronyms of world newspapers can be translated into Arabic in two ways: by indicating both the lexical meaning & Arabic transliteration of the English form. 4- Acronyms of U.N. & world organizations can be translated into Arabic in three ways: by indicating the lexical meaning; by indicating English abbreviated form as letter by letter & by indicating Arabic abbreviated form as a word. Thus, acronyms in the fields, under study, are either letter or syllabic. This verifies hypothesis no. (4). From the above tables of acronyms, the researcher notices that translation & transliteration can be both applied on in dealing with acronyms. This verifies hypothesis no. (5). Other hypotheses can be verified easily by noticing the wide progress, the world of communication & media witnesses.

References:

- (1) Bankole, Adetola. 2006. "Dealing with Abbreviations in Translation"
<http://accurapid.com/journal/38acronyms.htm> ,2008- p.2
- (2) *ibid.* p.2
- (3) " Acronyms". 2008. [file:///H:/aSTUDY ABOUT ACRONYMS/acronym. htm](file:///H:/aSTUDY%20ABOUT%20ACRONYMS/acronym.htm)
2008- p.1
- (4) Oxford Dictionary of English Etymology. File:\Acronyms \theoretical material \ Abbreviation. Encyclopedia. Com.htm. 2008
- (5) Baum, s.v. 1962. "The Acronym, pure & Impure". American Speech. Vol.37. no.1.
- (6) Mencken, H.L.1945. "The American Language" Supplement 1. New York: New York publication press. p. 410
- (7) Mathews, M. 1951. "A Dictionary of Americans on Historical Principles". V.1 p.54
- (8) Potter, Simeon. 1950. "Our Language". New York: New York publication press. P.163
- (9) Ginn, Richard. 1996. "History of the US Army Medical Service Corps". Washington DC: Office of the Surgeon General. P.200
- (10) Cannon,G. 1989. "Abbreviations and Acronyms in English Word- Formation". A Quarterly of Linguistic Usage (A.S.) Jacksonville, TL. Article in vol.64. no.2. pp.99-127.
- (11) Oxford Dictionary of English Etymology. File:\Acronyms \theoretical material \ Abbreviation. Encyclopedia. Com.htm. 2008
- (12) "Acronyms". 2008. [file:///ACRONYMS/ theoretical material\Acronyms and initialisms.Wikipedia.com.htm](file:///ACRONYMS/theoretical%20material/Acronyms%20and%20initialisms.Wikipedia.com.htm)
- (13) [books.google.com/books-](http://books.google.com/books) <http://books.google.com/books?>
- (14) <http://www.snopes.com/language/acronyms/acronyms.asp>
- (15) Gonzalez, 1983. "On the Coning of Acronyms by Homonymy". Anglo-American Studies. Vol.111 no.2. p.211
- (16) Adams. 1973. "An Introduction to Modern English Word-Formation. London: Longman
- (17) Harton, A. 1955. "High Flying Acronyms". English Today. Vol.11. p.44. London: Cambridge Univ. press
- (18) Hartman and Stork. 1976. "Dictionary of Language and Linguistics". London: Applied Science Publishers Ltd. P. 79
- (19) Harris. Z. 1986. "Mathematical Structure of Language". New York: John Widely and Sons INC.
- (20) Cannon,G. 1989. "Abbreviations and Acronyms in English Word- Formation". A Quarterly of Linguistic Usage (A.S.) Jacksonville, TL. Article in vol.64. no.2. P.11

- (21) Crystal, Davy. 1985. "A Dictionary of Linguistics and Phonetics". London: Basil Blackwell Inc. p.107
- (22) ibid
- (23) Stageberg, N.C. 1965. "An Introduction of English Grammar". New York: Holt, Rinchart and Winston Inc. p.148
- (24) ibid
- (25) Crystal, Davy. 1985. "A Dictionary of Linguistics and Phonetics". London: Basil Blackwell Inc. p.35
- (26) ibid p.73
- (27) Oxford Dictionary of English Etymology. File:\Acronyms \theoretical material \ Abbreviations- Encyclopedia-com.htm. 2008
- (28) McARTHUR, Tom. 1998. "Concise Oxford Companion to English Language". Oxford: Oxford Univ. press.
File:// H:\ ACRONYMS\theoretical material \ acronyms-Encuclopadia-com.htm 2008 p.1
- (29) Encyclopedia Britannica. 1978. file://H\ACRONYMS\theoretical material\ acronyms-Encyclopadia-com.htm 2008 p.26
- (30) ibid
- (31) ibid
- (32) Bankole, Adetola. 2006."Dealingwith Abbreviations in Translation"
<http://accurapid.com/journal/38acronyms.htm> ,2008- p.3
- (33) Quirk, R. et al. 1985. "A Comprehensive Grammar of the English Language". 3rd.ed. Munich Beck.
- (34) McARTHUR, Tom. 1998. "Concise Oxford Companion to English Language". Oxford: Oxford Univ. press.
File:// H:\ ACRONYMS\theoretical material \ acronyms-Encuclopadia-com.htm 2008 p.2
- (35) Bankole, Adetola. 2006."Dealingwith Abbreviations in Translation"
<http://accurapid.com/journal/38acronyms.htm> ,2008- p.3-4
- (36) Zakharenko, Daryna. 2008. "Translating Abbreviations".[htt://unexpectabletranslation.com](http://unexpectabletranslation.com)
- (37) Bankole, Adetola. 2006."Dealingwith Abbreviations in Translation"
<http://accurapid.com/journal/38acronyms.htm> ,2008- p. 4
- (38) Gonzalez, F.R. 1991. "Translation and Borrowing of Acronyms: Main Trends". IRAL in Language Teaching xxix. P.167.